

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين:

الموضوع الأول

يحتوي الموضوع الأول على 08 صفحات (من الصفحة 1 من 16 إلى الصفحة 8 من 16)

Adris :

Yennayer deg tmurt n Lezzayer

Seg zik n zik, Imaziyen ttrağun aseggas ajdid am wagur n leid. Seg Wat Jennad s At Leqser, seg Ġerğer yer Uheggar, deg Wawras neɣ deg Tlemsan, d yiwen n wass i d-ttmektin s tmeyriwin d wansayen. Ansayen-a qqimen ar ass-a n wussan d azamul n yidles d tmagit yur kra, d ansayen kan yur kra-nniđen. Awi-d kan imi qqimen. Ahat yiwen wass ad rnun azal i tyerma.

Ayref yettmagar yal aseggas ix f n useggas s wansayen i d-teğğa tsuta i tayed. Qqaren wat zik : « Akken i temmugređ yennayer ad tqabled neɣ ad tesceddiđ aseggas ». Yef waya dya, Imaziyen n tmurt n Lezzayer ttmagaren yennayer s kra n leewayed, ɣas ma mxallafent seg temnađt yer tayed, iswi-nsent yiwen; d asirem s lferħ, i zzhu d talwit, d lfal yelhan.

Deg tmurt n Leqbayel, at uxxam ttmagaren aseggas ajdid s lferħ, ihi, id-nni d seksu s uyaziđ ara niwlen. Akken i d-qqaren, ayaziđ-nni zellun-t d asfel i wakken ad tebēed deewessu yef yiēeggalen n uxxam. Aseqqi ilaq ad yili s sebēa n yisufar (leēdes, lhemmez, lubyan, tajilbant, ibawen...). Sewwayen dayen timellalin. Anamek-nsent d asfillet i wussan imellalen. I wakken ad ġğugğgen wussan n useggas, sewwayen ayen yesēan ajeğğig am yibawen d tjilbant... Akka i ttwenniēen zik imensi akken ad d-mlilen wat uxxam, mezzi neɣ meqquer, ad ferħen mi ara temlil tasa d wi turew. Ula d iyriben ibēeden ttağğan-asen amur, deēēun-asen dayen ddeēwa n lxir, amzun gar-asen i llan.

Ass amezwaru n yennayer, ad d-kkrent tlawin tasebħit akken ad cebbħent axxam. Ad beddlent kra yellan d aqdim s ujdidi, ula d inyen n lkanun ddan deg leħsab, i wakken ad tbeddel teswiet yef yixxamen, ladya wid yenħafen. Syin yer-s, ad sewwent lesfenğ, tamtunt d teyrifin i wakken ad tefti nneēma d waman akken yefti lesfenğ d temtunt. Ma d tiyrifin qqaren akken ad tđurref lmut yef wat uxxam [...]

Deg temnađt n Tlemsan, ttmagaren yennayer s tfaska yettađtafen sebēa n wussan ideg tturaren ayen umi qqaren « Ayrad manyara ». Deg tmurt n Wawras, tbeddilen ula d nutni imensi. Ttruħun yer lexla ad d-kksen azzu, ad yerr tiđ. Sellyen dayen axxam s tumlilt. Ma d imezday n Uheggar, am yirgazen am tlawin ttayen-d icetđiden ijdiden, smana uqbel yennayer. Id-nni n yennayer, ilmezzen, sfugulen-t s ccna d ccdeħ alamma yuli wass. Ma d tilmezzen

ssefrahen-tent s warrazen. Ula d ucci ttbeddilen-t. Iḍ-nni ad sewwen kasbasu (seksu), tagella (ayrum), talabagat (aksum yeḍden)...

Maca, yaṣ akka, d yennayer i as-yennan : “ Win i yi-d-yemmugren s rric, ḍemney-as leic ”. Ur yelli d ansayen kan swayes ferrhen yimdanen ney d tameyḡra i d-ttheyyint tiddukliwin tidelsanin, yennayer d azamul n tyerma icudden aṡas yer tfellaḡt. Ttmektin-t-id wid yurzen s akal, yer tmurt, yer yizuran.

Kaci SAADI, deg tesyunt Timmuzya Uⁿ 16, HCA, Yennayer 2008, sb.17-18.

Isestanen :

I) Tigzi n uḍris : (06)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut tabadut n « **yennayer** ».
2. Amek i sfugulen yennayer deg temnaḍt n Tlemsan akked Wawras ?
3. Bder-d sin n yinumak n wayen xeddmen Leqbayel deg yennayer.
4. Segzi-d tanfalit-a : « **Win i yi-d-yemmugren s rric, ḍemney-as leic** ».
5. Kkes-d seg tseddart tis ukkuzet (4) aktawal (iger n umawal) n « **tagella** » (Imakla).
6. Acu-t wanaw n uḍris-a ?

II) Tutlayt : (06)

1. Kkes-d seg tefyirt-a sin (2) n yimyagen yeftin yer wurmir ussid, tiniḍ-d amek i ulyen.
« **Ur yelli d ansayen kan swayes ferrhen yimdanen ney d tameyḡra i d-ttheyyint tiddukliwin tidelsanin** ».
2. Sled tafyirt-a : **Ilmezyen, sfugulen-t s ccna.**
3. Semmi-d isumar n tefyirt-a : **Ttwennisen zik imensi akken ad d-mlilen wat uxxam.**

III) Afares s tira : (08)

Yer tama n wansayen, llan yirmad i xeddmen lejdud-nney seg zik, gar-asen : izid n uzemmur, azeṡṡa, talaxt, aserwet, takerza...

Aru-d aḍris ideg ara d-tessegziḍ yiwen n urmud i tessneḍ.

Ađris:

Yennayer deg tmurt n Zzayer

Seg zik n zik, Imaziyen ttrajan aseggas atrar am uyur n leid. Seg Ayet Jennad yer Wayet Leqser, seg Ğerđer yer Uheggar, deg Wawras ney deg Tlemsan, d ass i d-ttmektayen s tmeyriwin d wansayen. Ansayen-a qqimen yer wass-a d azamul n yidles d tmagit yer yyiđ, d ansayen berk yer yyiđ. Ma d cra awi-d berk ad qqimen.

Agdud yettemplil yal aseggas tafaska n yennar s wansayen i d-teğđa tasuta i tict. Qqaren ayet zik :« Mamek i temliled yennayer ad tafed ney ad tessezrid aseggas ». D wa i yeğğin Imaziyen ttemplilen yennayer s cra n tesbirin, akedma mgaradent seg uyir yer yict, iswi-nsen ict; d asirem s tumert, i zzhu d talwit, d lfal yeħlan.

Deg tmurt n Yiqbayliyen, ayet uxxam ttemplilen aseggas ajdid s wulawen rezmen, imala, iđ-innit d aberbuc s ugaziđ aha ad kутten. Mukca i d-qqaren, agaziđ-inin yerřen-it d lfal bac ad ibeēēed ccer yef ayet uxxam. Aseqqi yuma ad ifewwer s sebea n yisufar (lħubub): (leēdes, lħemmes, lubya, tagerfalt, ibawen...). Sercamen tani timellalin. Anamek-nsent d asittem i wussan imellalen. Baca ad newwren wussan n useggas, ssenwayen ayen yesēan tanewwart am yibawen d tjelbant...Hamma i sebhayen zik amensi bac ad d-mlilen ayet uxxam, amezyan ney ameqrان, ad amren ald ad temlil tasa d tarwa. Akked yiyriben ibeēden tteğğan-asen amur, ttettren-asen s wa yeħlan, ad tinid jar-asen i yellan.

Ass amezwaru n yennayer, ad d-kkrent tsednan tanezzayt yer usebhi n uxxam. Ad beddlent cci yellan d aqdim s utrar, akked yinyen(yingen) n yilmes ugiren di lehšab, bac ad d-yers wayen yeħlan yef yixxamen, awalya igellilen. Syin ad senwent tiftirin d tuđfist (leyrayef) bac ad tēerrem ššabt d waman mamek i ēerrment teftirin d tuđfist. Ma d tuđfist qqaren bac ur tettili ca tmettant deg wammas n ayet uxxam [...]

Deg uyir n Tlemsan, ttemplilen yennar s tfaska yettyiman sebea n wussan ideg ttiraren « Ayrad manyara ». Deg tmurt n Wawras, tbeddalen akked nehni amensi, ttruħan yer udrar ad d-kksen azezzu (uzzi), iweēēa tiť, sellyen ēad axxam s tmelli. Ma d imezday n Uheggar, am yirgazen am tsednan ssayen-d ikettanen ijdiden asammed sdat yennayer. Iđ-inni n yennar, leyruz sfugulen-t s ccna d cctiħ ald ad yali wass. Ma d tisednan ad senwent seksu (aberbuc), ayrum, aksum yeždin (yerħan).

Maca, akedma d yennar i as-yennan: «Win i ayi-d-yemlilen s rric, đemney-as leic». Ur yelli d ansayen berk smayes ttamren wudan ney d tameyra i d-ttweğğadent tiddukliwin tidelsanin, yennayer d azamul n tyerma yeqqnen gut yer tkarza. Ttmektan-t-id yya yettbeddan i ucal, i tmurt d yizuran.

Kaci SAADI, deg tesyunt Timmuzya Uⁿ 16, HCA, Yennayer 2008, sb.17-18.

Isestanen :

I) Tigzi n uđris : (06)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut tabadut n “ yennayer ”.
2. Mukca i sfugulen s yennayer deg uyir n Tlemsan d Wawras ?
3. Af-d sen n yinumak n matta xeddmn Yiqbayliyen deg yennayer.
4. Segzi-d tanfalit-a : “ **Win i ayi-d-yemlilen s rric, demney-as leic** ”.
5. Kkes-d seg tseddart tis ukkuzt (4) **aktawal** (iger n umawal) n “ **tagella** ” (Imakelt).
6. Matta yella wanaw n uđris-a ?

II) Tutlayt : (06)

1. Kkes-d seg tefyirt-a sen (2) n yimyagen yeftin deg wurmir ussid, tinid-d mamek i ulyen.
« **Ur yelli d ansayen berk smayes ttamren wudan ney d tameyra i d-ttweğğadent tiddukliwin tidelsanin** ».
2. Sled tafyirt-a : **Leyruz, sfugulen-it s ccna.**
3. Semma-d isumar n tefyirt-a : **Sebhayen zik amensi bac ad d-mlilen ayet uxxam.**

III) Afares s tira : (08)

Rni yef wansayen, llan yirmad i xeddmn imezwira-nney seg zik, seg-sen: azeřta, talaxt, aserwet, takarza...

Ari-d ađris ideg aha d-tessegzid armud seg yirmad i tessned.

يأتار ذي ثمورث ن تزيار

سي زيڪ ن زيڪ، ئمازيغان تراجان أساقس ائرار أم وئور ن لعيد. ساق أياث جاكاذ غار وياث لأقصار، سي جارجار غار وهافار، ذاق واوراس ئيغ ذي تلامسان، داس ئ دتماكثيان س ثماغريوين ذ وانسيان. انسيان أيا قيمان غار واسبازامول ن بيدلاس ذ ثماقيث غار ييغ، دانساي بارك غار ييغ. ما ذ سرا أويد بارك أذ قيمان.

أفئوذ ياتامليل يال أساقس ثافاسكا ن ياتار س وانسيان ئ دئادجا ثاسوئا ئ ئيشت. قاران أياث زيڪ: « ماماك ئ تامليلاذ ياتار أذ ثافاذ ئيغ أذ تأسازريد أساقس ». ذ وايا يادجين ئمازيغان تامليلان ياتيار س سرا ن تأسبيرين، أكادما مفاراذان ساق و غير غار ييشت، نسوي نسان ذ ييشت، داسيرام س ثومارث، ئ زهو ذ ثالويث، ذ لفال ياحلان.

ذي ثمورث ن بيقيباليان، أياث وأخام تامليلان أساقس أجديز س وولوان رازمان، ئمالا، ئض ئيشت ذاباروش س وفازيغ أهاذ كوتان. موكشا ئ دقاران، أفازيغ غارصايت ذ لفال باش أذ نباعاذ شار غاف أياث وأخام. أساقي يوما أذ نفوار سابعا ن بيسوفار (لحوبوب) (لأعاس، لحاماس، لوبيا، ثافار فالت، نبوان...). سار شامان ثاني ئيمالين. انماك نسانت داسيتام ئ ووسان ئمالان. باشا أذ ناوران ووسان ن وساقس، ستاويان أيا ن ياسعان ثانوارث أم بيباوان ذ ثجالبانت... هاما ئ سابهايان زيڪ أسانسي باش أذ دمليلان أياث وأخام، أمازيان ئيغ أمقران، أذ امران ألد أذ تامليل تاسا ذ ثاروا. أكاذ ذ نغريبان نباعاذان تادجاناسان أمور، تاتراناسان س وا ياحلان، اتينيد جارسان ئ يالان.

أس أمازوارو ن ياتار، أذ دكرانت نسانان ثانزايث غار وسابهي ن وأخام. أذ بادلانث شتي يالان ذاقديم س وثرار، أكاذ بينيان(بينقان) ن بيلماس وثيران ذي لأحساب، باش أذ يارس وايا ن ياحلان غاف بيخامان، أواليا ئقاليلان. سيبين أذ سنوان ئيفطيرين ذ ئوضيفيغت(لاغراياف) باش اتعارام صابث ذ وامان ماماك ئ عارمانث ئيفطيرين ذ ئوضيفيغت. ما ذ ئوضيفيغت قاران باش ورتائيليشا ثماتانت ذاق واماس ن أياث وأخام[...]

ذاق و غير ن تلامسان، تامليلان ياتار س ثفاسكا ياتغيمان سابعا ن ووسان ئذاق تيراران « أيراذ مانغارا ». ذي ثمورث ن واوراس، تبادالان أكاذ ذ ناهني أمانسي، تروجان غار وأذرار أذ دكسان أرازو(وزي)، ئوعا ئيط، سالغان عاذ أخام س ثمالي. ما ذيمز داغ ن وهافار، أم بيرقازان أم نسانان ساغاند ئكاتانان ئجديذان أساماذ سداث ياتار. ئض ئي ن ياتار، لأغروز سفوقولانث س شنا ذ شطيح ألد أذ يالي واس. ما ئيساذنان أذ سنوانث ساكسو، أغروم، أكسوم يازدين(يالرحان).

ماشاء، أكادما ذ ياتار: « وين ئ بيدياميلان س ريش، ضامناغاس لعيش ». ورتائيليشا دانساي بارك سماياس تماران ئودان ئيغ تاماغرا دتوآدجانث ئيدوكليوين ئيدالسانين، ياتيار دازامول ن ثعارما ياقنان قوت غار ثكارزا. تماكثانيد يا ياتبادان ئ وشال، ئ ثمورث ذ بيزوران.

Kaci SAADI, deg tesyunt Timmuzya Uⁿ 16, HCA, Yennayer 2008, sb.17-18.

ئسانتان:

(I) ئيفزي ن وضريس: (06)

1. كاسد سي نسادارث نامازوارو ثاباذو ن " ياتار".
2. موكشا سفوقولان س ياتيار ذاق و غير ن تلامسان ذ واوراس؟
3. أفاد سان ن بينوماك ن ماما خادمان بيقيباليان ذي ياتار.

-
4. سَافَزِيدِ ثَانْفَالِيْثِ أَيَا: " وَيِئِ بِيْدِيَاْمَلِيْلَانِ سِ رِيْشِ، ضَاْمَنَاْغَاسِ لَعِيْشِ ".
5. كَاسِدِ سِيْ تَسَاْدَارْتِ ثِيْسِ وُكُوْرْتِ (4) أَكْثَاوَالِ (نُقَاْرُ نِ وَمَاوَالِ) نِ " ثَاْفَاْلَا " (لِمَاكَالْتِ).
6. مَاْتَاْ يَأَلَاْ وَاْنَاوِ نِ وَضَرِيْسِ أَيَا؟

(II) ثُوْتَلَايِيْثِ: (06)

1. كَاسِدِ سَاَقِ ثَاْفِيْرِيْثِ أَيَا سَاَنْ (2) نِ بِيْمِيَاْفَاَنْ يَأْفْتِيْنِ ذَاَقِ وُورْمِيْرِ وُسَيْدِ، ثِيْنِيْدِ مَامَاَكِ وُلْغَاَنْ.
« وُرِ يَأَلِيْ ذَانْسَايِ بَارِكِ سَمَايَاسِ تَامْرَانِ نُودَانِ نِيْغِ تَامَاْغْرَاِئِ دِتْوَاْدَجَاذَانْتِ ثِيْدُوْكَلِيْوِيْنِ ثِيْذَالْسَانِيْنِ ».
2. سَلَاَضِ ثَاْفِيْرِيْثِ أَيَا: لَأَغْرُوْزِ، سَفُوْهُوْلَانِيْثِ سِ شَنَا.
3. سَاْمَادِ نُسُوْمَارِ نِ ثَاْفِيْرِيْثِ أَيَا: سَابْهَايَاَنْ زِيْكَ أَمَاْنْسِيْ بَاشِ اذِ دَمَلِيْلَانِ أَيَاْتِ وَأَخَامِ .

(III) أَفَارَاسِ سِ ثِيْ—رَا: (08)

رَنِيْ غَاْفِ وَاْنَسَايَاَنْ، لَانَ بِيْرِمَاذِ نُحَاْدَمَاَنْ بِيْمَاْزُوْرَاِ نَاْغِ سِيْ زِيْكَ، سَاْفَسَاَنْ : اَزَاَطَاْ، ثَالَاخْتِ،
أَسَاْرُوَاْتِ، ثَاكَارْزَاِ...

أَرِيْدِ أَضْرِيْسِ نُدَاَقِ أَهَا دِتْأَسَاْفَزِيْذِ أَرْمُوْذِ سَاَقِ بِيْرِمَاذِئِ ثَاْسْتَنَاذِ.

الموضوع الثاني

يحتوي الموضوع الثاني على 08 صفحات (من الصفحة 9 من 16 إلى الصفحة 16 من 16)

Aḍris:

Tafat n usirem

[...] Asmi i yemmut baba, nniy-as d ayen tekfa ddunit fell-i, ur tettey ur tessey, yejreh wul-iw, kkawen yifadden-iw. Leḥḥuy deg ubrid, ḥedd ur t-walay, heddren-iyi-d ur asen-sliy; ssbeḥ ney tameddit, allen-iw ur ttkawent. Yiwen n wass, tasebḥit, uread i d-yecriq yiṭij, leḥḥuy yer taddart n Tirmitin, anida ttruḥuy yal ass akken ad xedmey, walay yiwen n yilemzi ileḥḥu s yiwen n uḍar wayeḍ-nniḍen yettwagzem-as, muqley-t yer wudem-is s leḥzen, netta dayen imuqel-iyi-d, udem-is yettfeḡḡiḡ s yiwen n nnur, acmumeḥ yef wudem-is, yenna-yi-d azul rriy-as. Kemmley abrid-iw, weḥd-i ttxemmimey : ileḥḥu s yiwen n uḍar yerna ahat yekker-d ssbeḥ zik akken ad yexdem !

Tameddit mi d-uḡaley, ufiy-t-id deg yiwen n umkan yesnuzuy ijeḡḡigen, nniy-as lukan d nekk i yellan am netta, ur zmirey ad ffeyy ad iyi-d-walin medden, ad waliy kan amek ara gey ḥedd i ddunit-iw, ad mmtey i lebda. Ciṭuḥ akka, walay yiwen n urgaz yetṭef sin n yigerdan deg yirebbi-s, imudd afus-is i win ara as-d-iseddḡen duru ney snat.

Aṭas i as-yennan argaz am wihin ur ixeddem ara ?! Maca init-iyi-d anda ara yexdem ? D acu ara yexdem ? Lukan yufa, anwa ara imudden afus-is i lyaci, allen-is deg lqaea ttudument d imeṭṭi [...].

Wwḡey s axxam, swiy lkas n waman, lexyal n uqcic-nni yesnuzuyen ijeḡḡigen yeggumma ad yekkes gar wallen-iw. Ḥussey i yiman-iw ur seiḡ azal i iwulmen, aqcic-nni ifaz aṭas fell-i, yesea afud ur seiḡ nekk, yetṭef deg tudert xas tekkes-as ayen ḡlayen, tekkes-as aḍar iyef ileḥḥu. Ṭṭreḡḡey d imeṭṭi imi ur uklaley ara tudert-a i yi-d-yefka sidi Rebbi. Seiḡ ifassen, iḍarren, allen i icebḥen, medden qqaren-iyi-d akk tmeḥḥeḍ; seiḡ amkan n lxedma ur sein wiyad. Annect-a akk, nekk qeḡḡey asirem deg ddunit mi ruḥey ad ṭṭsey, ttmenniy ur d-ttakiy tasebḥit.

Aqcic-nni yesnuzuyen ijeḡḡigen ur t-ssiney d anwa-t, d netta i d-yerran asirem i wul-iw, d netta i d ssebba alarmi wwḡey ass-a anda wwḡey, zriy lukan kemmley deg ubrid-nni i d-wwiy, aql-i seg wid yemmuten.

[...] Uḡaley yal ass mi ara ruḥey yer lxedma, ttmuquley akka d wakka anida ara t-waliy maena asirem-iw amzun yuḡal d lmuḥal. Yuḡal lebyi-iw meqquer akken ad t-waliy acku d netta i d ssebba alarmi tuḡal ddunit-iw tesea azal...

Rosa CHELLI, *Iḥulfan akked waktayen*, HCA, 2011, sb. 47-49.

Isestanen :

I) Tigzi n uḍris : (06)

1. D acu i yeḡḡan tanallast ad teqḍeε layas deg ddunit ?
2. Anwa i as-d-yerran asirem i tnallast ?
3. Segzi-d tanfalit-a : **Yeṭṭef deg tudert xas tekkes-as ayen ɣlayan.**
4. " **Ameyyez uqbel aneggez** ". D acu i d assay i yellan gar wanzi-a (lemtel-a) d wayen i as-yedran i tnallast ?
5. Nadi-d deg uḍris aktawal (iger n umawal) n usentel : **tafekka n umdan** (04 n wawalen).
6. Aḍris deg-s kradet (03) n tewsatn n yimdanen deg tudert. Suffey-itent-id.

II) Tutlayt : (06)

1. Err tinawt-a ɣer wudem wis sin n usget unti : « **Uɣaley yal ass mi ara ruḥey ɣer lxedma, ttmuquley akka d wakka anida ara t-waliy maεna asirem-iw amzun yuyal d lmuḥal** ».
2. Sled tafyirt-a i lmend n talya d twuri : **Leḥḥuy ɣer taddart n Tirmitin.**
3. Ččar tafelwit-a :

amyag	attway	asway	amyay
kkes

III) Afares s tira : (08)

D netta i d-yerran asirem i wul-iw, d netta i d ssebba alarmi wwḍey ass-a anda wwḍey, zriy lukan kemmley deg ubrid-nni i d-wwiy, aql-i seg wid yemmuten.

Ahat teḍra-ak(am) kra n tedyant i ak(am)-d-yessegran leḥzen, tezza deg wul-ik(im) layas, eerqen-ak(am) yiberdan, yekcem-d kra n umdan deg tudert-ik(im) yerra-ak(am)-id asirem, tettud leḥzen.

Aru-d aḍris ara yilin d ullis, deg-s ad d-talseḍ tadyant-a.

Ađris:

Tafawt n usirem

[...] Asmi i yemmut baba, nniy-as daydin temmir ddunit fell-a, ur tettey ur sessey, yejreh wul-inu, qquren yifadden-inu. Ggurey deg ubrid, yiğ la tthenniy-t, ttutlayen-d yer-i ur asen-sliy; tanezzayt niy tameddit, tiṭṭawin-inu ur tṭyarant. Cra n wass, tanezzayt, werɛad ur d-tuti ca tfukt, ggurey yer uqewwar n Tirmitin, mani ttruḥiy akkas bac ad xedmey, henniy cra n umeččuk yeggur s yiğ n uđar , yiğ yettwabbi-as, uqqley-as yer wudem s leḥzen, netta dayent yuqqel-d yer-i, udem-nnes teččat-d seg-s cra n tfawt, azmummeg yef wudem-nnes, yenna-ayi-d azul, ueiy-as. Kemmley abrid-inu, weḥd-i ttxemmamey : yeggur s yict n uđar yerni balak yekker-d tanezzayt zik bac ad yexdem !

Tameddit mi d-welliy, ufiy-t-id deg cra n umkan yesnuzay tinewwarin, nniy-as lukan d nečč i yellan am netta, ur zemmrey ca ad rgey ad ayi-d-hennan yiwdan, ad zrey berk mammek ad ggey agmir i tmeddurt-inu, ad mmtey ad thenniy. Ajebbiđ yeḥlan, henniy cra n urgaz yettef sen n yicṭuṭen deg tṭerf-nnes, yessiy afus-nnes i win aha as-d-iseddgen duru ney sen.

Gut as-yennan argaz am win ur ixeddem ca ?! Maca init-ayi-d mani ad yexdem ? Matta ad yexdem ? Mda yufa, manni wa ad yucen afus-nnes i lyaci, tiṭṭawin-nnes deg tmurt ttuddiment s yimeṭṭawen [...].

Wwḍey yer uxxam, swiy lkas n waman, lexyal n uhyuy-din yesnuzayen tinewwarin yegguma ad iruḥ jar tiṭṭawin-inu. Sshusseyy s yiman-inu ur seiyy azal iwatan, ameččuk-din yujer-ay aneqqad, yesɛa tazmert ur seiyy nečč, yettef deg tmeddurt lacta tekkes-as matta a yeḥlayen, tekkes-as ađar uyef yeggur. Ddreddeyy s yimeṭṭawen acku ur stahley ca tameddurt-a i ayi-d-yuca sisi Rebbi. Seiyy ifassen, iđarren, tiṭṭawin i yebhan, udan qqaren-ayi-d akk tebhid ; seiyy amkan n lxedmet ur t-sein yyiđ. Waya akk, nečč bbiyy asirem deg tmeddurt daya ad ruḥey ad tṭsey, ttmenniy ur d-ttakiyy ca tanezzayt.

Ahu-din yesnuzayen tinewwarin ur ssiney ca manni, d netta i d-yuean asirem i wul-inu, d netta d ssebbet i ay-yeğgin xeldeyy ass-a mani xeldeyy, zriyy mda ttmadiyy deg ubrid-din i d-uyiy, a nečč seg yya yemmuten.

[...] Welliy yal ass ald ad ruḥey yer lxedmet, ttaqqley amma d wamma mani ad t-henniy maca asirem-inu εuni iwella d lmuḥal, twella tmuxsit-inu teggeemer bac ad t-henniy acku d netta d ssebbet i yeğgin ddunit-inu tesɛa azal...

Rosa CHELLI, *Iḥulfan akked waktayen*, HCA, 2011, sb. 47-49.

Isestanen :

I) Tigzi n uḍris : (06)

1. Matta i yeḡḡin tanallast ad tebbi asirem deg tmeddurt ?
2. Manni wa i as-d-yuean asirem i tnallast ?
3. Segzi-d tanfalit-a : **Yeṭṭef deg tmeddurt lacta tekkes-as matta a yeḡlayen.**
4. " **Ameyyez qbel aneggez**". Matta yella wassay i yellan jar wanzi-aya (lemtel-a) d matta i as-yedran i tnallast ?
5. Serg-d seg uḍris aktawal (iger n umawal) n usentel : **Tafekka n umdan** (04 n wawalen).
6. Aḍris deg-s kradet (03) n tewsatn n yimdanen deg tmeddurt. Sery-ihent-id.

II) Tutlayt : (06)

1. Uea tinawt-a yer wudem wis sen n usget unti : « **Welliy yal ass alda ad ruḡey yer lxedmet, tteqqley amma d wamma mani ad t-henniy maca asirem-inu eunni iwella d lmuḡal** »
2. Sleḡ tafyirt-a i lmend n talḡa d twuri : **Ggurey yer uqewwar n Tirmitin.**
3. Ččar tafelwit-a :

amyag	attway	asway	amyay
Kkes

III) Afares s tira : (08)

D netta i d-yuean asirem i wul-inu, d netta d sebbet i ayi- yeḡḡin xeldey ass-a mani xeldey, zriy mda ttmadiy deg ubrid-din i d-uyiy, a nečč seg yya yemmuten.

Ahat teḡra-ak(am) cra n tedyant i ak(am)-d-yeḡḡin lehzen, tezzu deg wul-nnek(nnem) layas (Tebbi-as asirem), eeqren-ak(am) yibridin, yudef-d cra n umdan deg tmeddurt-nnek(nnem) , yuea-ak(am)-id asirem, tettud anezgum.

Ari-d aḍris ullis, deg-s ad d-talsed tadyant-ayi.

ثافوٹ ن وِسیرَام

[...] أسمى يأموث بابا، نىغاس ذابدين تَامِير دُونِيث فَاَلَا، وَرْتَاَتَاغ وَرْسَاَسَاغ، يَأْجْرَاح وول نُو، قَوْرَان بِيْفَادَان نُو. قَوْرَاغ دَاق وَأَبْرِيذ، بِيْدَج لا تَهَائِيغْت، تُوْتَلَانْد غْرِي وَرْسَنَاَسَلِيغ؛ ثَانَاَزَايْت نَاغ تَامَادِيْت، نِيْطَاوِيْن نُو وَرْتَاَرَانْتَشَا. شَرَا ن وَاَسْ ثَانَاَزَايْت، وَرْعَاذ وَرْدُوْتِيْشَا تَفُوْكَت، قَوْرَاغ غَار وَفَاوَار ن نِيْرْمِيْثِيْن، مَانِي تَرُوْحِيْغ أَكَّاس بَاش أَنْخَاذْمَاغ، هَائِيْغ شَرَا ن وَمَانْتَشُوْكَ يَأْفُوْر س بِيْدَج ن وَضَارِيْبِيْدُج يَأْتَوَايِيْبَاس، وَقَلَاغَاس غَار وَوَدَام س لَأْحْرَان، أَكَّ ذ نَاتَا يَأْقَاَد غْرِي، وَدَام نَاس تَانْتَشَاَد سَأْفَس شَرَا ن تَفَاوْط، أَرْمُوْمَاقْ غَاف وَوَدَام نَاس، يَأْنَايِيْد أَرْوَل وَعِيْغَاس. كَامَلَاغ أَبْرِيْذ نُو، وَأَحْذِي تَخَامَمَاغ : يَأْفُوْر س بِيْشْت ن وَضَار يَأْرَنِي بَالَاك يَأْكَارْد زِيْكَ ثَانَاَزَايْت بَاش أَدِيْأَخْذَام !

تَامَادِيْت مِي نُوَالِيْغ، وَفِيْغْتِيْد دَاق شَرَا ن وَمَكَان يَأَسْنُوْرَايِي تِيْنَاوَارِيْن، نِيْغَاس: " لُوْكَان ذ نَاتَشِ يَ يَأَلَان أَم نَاتَا، وَرْزَامْرَاَعْشَا أَدْرِيَاغ أَيْدِهَاتَان يُوْدَان، أَنْزْرَاغ بَارَك مَامَاكْ أَدِيَاغ أَفْمِيْر يَ تَمَادُوْرْت نُو، أَدْمَتَاغ أَذْنَهَائِيْغ ". أَجَايِيْذ يَأْحَلَان، هَائِيْغ شَرَا ن وَأَرْفَاَز يَأْطَاف سَان ن بِيْعَطُوْطَان دَاق طَارْف نَاس، يَأَسْ أَفُوْس نَاس يَ وَيْن أَهَاسْدِيْسَاَدَقَان دُوْرُو نَاغ سَانْت.

قُوْت يَ أَسِيْأَتَان أَرْفَاَز أَم وَيْن وَرْنُخَاذْمَاشَا! مَاشَا نِيْنِيْتَايِد مَانِي أَدِيْأَخْذَام ؟ مَاتَا أَدِيْأَخْذَام ؟ لُوْكَان يُوْفَا مَانِي وَ أَدِيْوْشَان أَفُوْس نَاس يَ لَغَاشِي نِيْطَاوِيْن نَاس دَاق تَمُوْرْت تُوْدِيْمَانْت س يِمَاطَاوَان [...].

وَضَاغ غَار وَأَحَام، سُوِيْغ لَكَاس ن وَامَان، لَأْخِيَال ن وَأَهْيُوِي ذِيْن يَأَسْنُوْرَايِي تِيْنَاوَارِيْن يَأْفُوْمَا أَدِيْأَكَّاس جَار نِيْطَاوِيْن نُو. سَحُوْسَاغ س بِيْمَان نُو وَرْسَعِيْغ أَرْوَل يَ نُوَاتَان، أَمَاتَشُوْكَ ذِيْن بِيْفِي أَنْقَاذ، يَأَسْعَا نَاَزْمَارْت وَرْسَعِيْغ نَاتَش، يَأْطَاف دَاق تَمَادُوْرْت لَاشْتَا تَأْكَسَاس مَاتَا يَ يَأْغَلَان، تَأْكَسَاس أَضَارْنُغَاف يَأْفُوْر. دَرَأَضَقَاغ س بِيْمَاطَاوَان أَشْكَو وَرْسْتَاهَلَاغْشَا تَمَادُوْرْت أِيَا يَ يَأْدِيْوْشَا سِيْذِي رَابِي. سَعِيْغ نَفَاسَان، نُضَارَان، نِيْطَاوِيْن يَ يَأْبَهَان، وَذَان قَارَانِيْد أَكَّ تَابْهِيْذ، سَعِيْغ أَمَكَان ن لَخَاذْمَات وَرْتَاَسَعِيْن بِيْض. أَنْاشْتَا أِيَا أَكَّ، نَاتَشِ بِيْغ أَسِيْرَام دَاق تَمَادُوْرْت مِي رُوْحَاغ أَنْطَسَاغ، تَمَانِيْغ وَرْدَتَاكِيْغْشَا ثَانَاَزَايْت.

أَهُو ذِيْن يَأَسْنُوْرَايِي تِيْنَاوَارِيْن وَرْسِيْنَاَعْشَا مَانِي، ذ نَاتَا نُدِيْوَعَان أَسِيْرَام يَ وول نُو، ذ نَاتَا يَ ذ سَابَات يَ يَأْدَجِيْن خَالْدَاغ أَسَا مَانِي خَالْدَاغ، زُرِيْغ لُوْكَان تَمَانِيْغ دَاق وَأَبْرِيْذ ذِيْن يَ دُوْغِيْغ، أَنْاشْتَش سَاقْ يَأْمُوْتَان.

[...] وَأَلِيْغ يَال أَسْ أَلْدَا أَدْرُوْحَاغ غَار لَخَاذْمَات، تَقْلَاغ أَمَا ذ وَامَا مَانِي أَتَهَائِيْغ مَاشَا أَسِيْرَام نُو عُوْتِي نُوَالَا ذ لَمُوْحَال، نُوَالَا تَامُوْحَسِيْث نُو تَقَاَعْمَار بَاش أَتَهَائِيْغ أَشْكَو ذ نَاتَا يَ ذ سَابَات يَ يَأْدَجِيْن دُونِيْث نُو تَأَسْعَا أَرْوَل...

Rosa CHELLI, *Ihulfan akked waktayen*, HCA, 2011, sb. 47-49.

نُساَسْتَانَان:

(I) نِيْفَزِي ن وَضْرِيْس: (06)

- (1) مَاتَا يَ يَأْدَجِيْن ثَانَاَلَاَسْت أَذْتَابِي أَسِيْرَام ذِي دُونِيْث ؟
- (2) مَانِي وَ يَ سَدِيْوَعَان أَسِيْرَام يَ ثَنَاَلَاَسْت ؟
- (3) سَأْفَزِيْد ثَانَفَالِيْث أِيَا : - يَأْطَاف ذِي تَمَادُوْرْت لَاشْتَا تَأْكَسَاس مَاتَا أ يَأْغَلَايَان.

4) "أمايأز قبال أنافأز" .ماتأ يالآ واساغ ئ يالآن جار وانزي أيا (لأمثال أيا) ذ ماتأ ئ سيأضران ئ ثنالاست؟

5) سارقاد ساق وأضريس أكتوال(نقار ن ووال) ن وسأنتال: "ثافاكا ن ومذان". (04 ن واوالآن)

6) أضريس ذاقس كراضأ (03) ن ثاوساين ن ييامذانآن ذاق ثمأورث. ساريهأنتيد ؟

II ثولايــــــــــــث: (06)

1) وعا ثناوث أيا غار ووذأم ويس سان ن وسفأث ونثي.

- « وأليغ يال أسّ الذا أنروحاغ غار لخانمأث، ثاقلاغ أمانا ذ واما ماني أتهأنيغ ماشا أسيرأم ننو عوني نوالآ ذ لموحال».

2) سلاض ثافييرث أيا.

- " فورأغ غار وقاوار ن ثيرميثين".

3) تنثار ثافالويث أيا .

أميــــــــــــاق	أــــــــــــواغ	أــــــــــــواغ	أميــــــــــــواغ
كأس

III أفارأس س ثيــــــــــــرا: (08)

ذ نأتا ئ ديوعان أسيرأم ئ وول ننو، ذ نأتا ئ ذ سبأث ئ ياساوضان أسا ماني وّضأغ، ژريغ لوكان ثماتيغ ذاق وأبريد زين ئ دوغيغ، أنأشّ ساق يا ياموثنان.

أهات ثأضراك(ام) شرا ن ثأذيانت (ام) ئ كديأدجين لأحزان، نأزو ذاق وول نأك(نأم) لياس(ثأبياس أسيرأم) ، عارقأناك (ام) يبيريذان، يوذأفد شرا ن ومذان ذي ثمأورث نأك(نأم) يوعاكد أسيرأم، نأوذ لأحزان.

أريد أضريس وّليس، ذاقس أئالسأذ ثأذيانت أيا.

+•I•+ | :OEO:C

[...]•OC E P:C:C: + ••, IIEY-•O A •P: | +:KI AΛ:IE+ I:III-E, :O ++++:Y :O +++:O•Y, P:I•O:K:•I-E, KK:•:I PEI•AΛ:i-E. I:K:Y A:X :OEA, K:AA :O +:•I•Y, Ø:AAO:i-EPE-A :O •O:i-•I•Y ; O•O:K | :Y +•E:AAE+, •III:i-E: :O +:K:•:I+. PE:• | :••O, +•O:•OAE+, :O•A E A-P:EOEZ PEYEI, I:K:Y•O +•A•O+ | YEOEI, •EA +•O:K:Y P•• ••O •KK:• | A X:AE:Y, :••Y PE:• | PEI:CXE EI:K: O PE:• | :E•O :P:E-IIIE:i P:++•XK:C-•O, C:ZI:Y-+ Y:O :A:C-E O I:K:K:i, I:++• A•Y:i EC:Z:i-EP-E-A, :A:C-E O P:++I:XEX O PE:• | II:O, •E:C:K:Y:I :A:C-E O, P:I•-EP-E-A •K:II OOY-•O. K:C:Y •OEA-E, :K:A-E ++X:CCEC:Y : EI:K: O PE:• | :E•O P:OI• Ø•+ P:KK:O-A O•O:K XEK •KK:• | A P:XΛ:C !

+•E:AAE+ CE E A-:Y•:Y, :IIEY-+EA A:X PE:• | :EK• | P:K:K:P EI:XEX:i, IIEY-•O I:K:• | A I:KK E P:III• | C I:++•, :O KEO:Y •A I:Y:Y •A EP-E-A-:•I EI:C:AA:i, •A :•I•Y K• | C:K •O X:Y I:AA E AΛ:IE+•E, •A CC+:Y E I:•O•. EYE:K •K•, :••Y PE:i | :OX•K P:Y:I O EI | PEX:O• | A:X PE O:•O-E-O, EC:AA •I:O-E O E E:EI •O •O-A-E O:AAZ:i A:O: I:Y O•+.

•Y•O E •O-P:•I• | OX•K •E EØEI :O EX:AA:C •O ?! C•E• EI E+EP-E-A •I• •O P:XΛ:C? A •E: •O P:XΛ:C? •K• | P:I•, •E:• •O EC:AA:i •I:O-E O I:Y•E, •III:i-E O A:X IZ•• ++A:C:i+ A EC:Y [...].

:E:Y O •X•C, O:Y I:K•O | :•C•, I:XP• | :ZE-E-II E P:K:K:P:i EI:XEX:i P:XX:C• •A P:KK:O X•O :•III:i-E. K:O•Y E PE C•I-E :O O•EY •K• | E E:•I:C:i, •ZE-E-II EI:K:•Y•O I:III-E, P:O• •I: A :O O•EY I:KK, P:Y:I A:X +:A:O+ X•O +:KK:O-•O •P:i Y•P:i, +:KK:O-•O •E•O EY:I EI:K:K: Y O:EZ:Y A EC:Y E EC :O K:•I:Y •O +:A:O+• EP-E-A-P:IK• OEA E :O. O•EY EI:O•:i, EE•O•:i, •III:i E E:O•K:i, C:AA:i Z•O:i-EP-E-A •K +C:I:K:E ; O•EY •EK• | I:K:K: •O O•EI :EP•E. •I:C+• •K, I:KK Z:E•:Y •OEO:C A:X AΛ:IE+ CE O:K:Y •A Y•O:Y, +:E:•I•Y :O A-++•KE Y +•O:•OAE+.

•ZE-E-II E P:O:K:K:P:i EI:XEX:i :O +•O•I:Y A •I:•+, A I:++• E A-P:O• | •OEO:C E :•I-E, A I:++• E A O•O• •I•O E :E:Y •O•• •I• :E:Y, JOEY I:K:• | K:C:Y A:X :OEA-II E E A-:Y, •ZI-E O:X EA P:C:C: +:i.

[...] :Y•:Y P•• ••O CE •O O:K:Y•O I:K:K:•, +:E:Z:i:Y •K• | A •K• | •EA •O +:•I•Y C•• | •OEO:C-E •K:• | P:Y•• | I:K:K:•. :Y•• I:OY-E C:Z:O •K:• | A +:•I•Y •K: A I:++• E A O•O• •I•O E +:Y•• AΛ:IE+•E +:O•• •K•...

Rosa CHELLI, Iḥulfan akked waktayen, HCA, 2011, sb. 47-49.

